



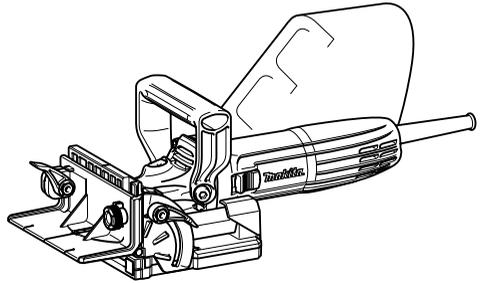
牧田®

牧田牌  
专业电动工具

# 使用说明书

# 木工接合机

## PJ7000 型



012251

 双重绝缘

重要事项：使用前请阅读。

# 规格

型号		PJ7000
锯片类型		木工接合机
最大切割深度	木工接合机锯片	20 毫米
空载速度 (/min)		11,000
长度		302 毫米
净重		2.5 公斤
安全等级		回/川

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格可能因销往国家之不同而异。
- 重量符合 EPTA-Procedure 01/2003

符号 END201-5

以下显示本工具使用的符号。在使用工具之前请务必理解其含义。

  • 阅读使用说明书。

 • 双重绝缘

 • 仅限于欧盟国家  
请勿将电气设备与家庭普通废弃物一同丢弃！请务必遵守欧洲 Directive 2002/96/EC 关于废弃电子电气设备的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

用途 ENE013-1

本工具用于切割出月牙形凹槽，从而使用卡榫或饼干榫进行木板接合。

电源 ENF002-2

本工具所连接电源的电压须符合铭牌所示的额定值，只可使用单相交流电源。本工具达到双重绝缘，因此也可用于不带接地线的插座。

## 一般电动工具安全警告

GEA005-3

**△ 警告：**  
请通读所有的安全警告和所有的说明事项。若不遵循警告和说明事项，可能导致触电、起火和/或严重的人身伤害。

**请保留所有的警告和说明事项，以备日后参考。**

警告中所说的“电动工具”指用电源（接线式）或电池（充电式）驱动的电动工具。

### 工作区域安全事项

1. 保持工作区域清洁，照明情况良好。混乱或黑暗的工作区域容易招致意外情况发生。
2. 请勿在易爆环境，如有可燃性液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花可能会引燃粉尘或气体。
3. 操作电动工具时请让儿童和旁观者远离。操作时的分心会使您无法正常控制工具。

## 电气安全事项

4. 电动工具的插头必须与插座相匹配。切勿以任何方式对插头进行改装。请勿将任何适配器插头用于接地的电动工具。未经改装的插头和相匹配的插座可降低触电的危险。
5. 请避免与接地的表面如管子、散热器、炉灶以及冰箱等进行身体接触。如果您的身体接地，将会增加触电的危险。
6. 请勿将电动工具暴露在雨水或潮湿的环境中。水进入电动工具将增加触电的危险。
7. 请勿不当使用导线。切勿拖着导线移动工具，或拉导线拔出插头等。避免使导线受热、沾染油脂，碰到尖锐的边缘或移动的部件。破损或缠绕的导线会增加触电的危险。
8. 在室外操作电动工具时，请使用户外专用的延长线。使用户外专用的导线可降低触电的危险。
9. 如必须在潮湿的环境中使用电动工具，请使用残余电流装置（RCD）保护电源。使用 RCD 保护电源能减少触电的危险。
10. 建议使用为电源配备额定残余电流为 30mA 以下的 RCD 保护装置。

## 人身安全注意事项

11. 操作电动工具时请保持警惕，注意您的操作，并运用常识。请勿在疲劳时或受到药物、酒精或治疗影响时操作电动工具。在操作电动工具期间分心可能会导致严重的人身伤害。
12. 请使用个人劳防用品。请务必佩带眼罩。正确使用防尘面罩、防滑安全鞋、硬质帽子或耳罩等劳防用品可减少人身伤害的危险。
13. 防止意外起动。在连接至电源和/或电池组，拿起或搬运工具之前，请确保开关处于关闭位置。搬运工具时手指放在开关上或者在开关打开的情况下给工具通电会招致意外情况发生。
14. 在起动工具之前请取下所有的调节钥匙或扳手。如果工具上旋转部件上留有扳手或调节钥匙，则可能会导致人身伤害。
15. 操作时手不要伸得太长。操作时请双脚站稳，随时保持平衡。这样可在意外情况下较好地控制工具。

16. 注意衣裳。请勿穿戴宽松的衣服或佩带首饰。勿使您的头发、衣服和手套靠近运动部件。宽松的衣服、首饰或长发会被卷入运动部件中。
17. 如果提供了与除尘和集尘设备连接用的装置，请确保将其正确连接和使用。使用集尘设备可减少与粉尘有关的意外事件。

## 用电源驱动的电动工具的使用和保养

18. 不要滥用电动工具。根据用途使用正确的电动工具。使用工具时不可超出其设计额定值，这样才能更好、更安全地完成作业。
19. 如果工具的开关无法使工具开启和关闭，则请勿使用该工具。无法通过开关控制的电动工具非常危险，必须进行维修。
20. 在进行任何调节、更换附件或存放电动工具之前，请将插头从电源上拔下，并且/或将电池组从工具上取下。这些安全防护措施可降低工具意外起动的危险。
21. 将闲置的电动工具存放于儿童无法触及之处，并且不得让任何不熟悉工具或这些说明事项的人员操作工具。电动工具在未经训练的用户手中是危险的。
22. 保养电动工具。检查运动部件是否有偏差或粘连、部件是否破损以及其它可能会影响工具运行的情况。如果部件有损坏，请在使用之前将工具送去维修。许多意外是由于电动工具的保养不良引起的。
23. 保持切割工具的锋利和清洁。保养良好，具有锋利切边的切割工具不易粘连，并且易于控制。
24. 按照这些说明事项，根据作业条件和作业特点来使用电动工具、附件和钻头。将电动工具用于除了这些设计用途以外的操作时将导致危险情况发生。

## 维修

25. 将你的电动工具送交专业维修人员修理，必须使用相同的备件进行更换。这样将确保所维修的电动工具的安全性。
26. 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。
27. 手柄务必保持干燥清洁，不沾油脂。

# 木工接合机安全警告

GEB020-4

1. 锯片的额定转速至少应达到工具的标示速度。锯片超额定速度运转会造成锯片破裂飞出并造成严重的伤害。
2. 请务必使用保护罩。保护罩可防止操作人员遭受锯片碎片伤害以及意外接触锯片而造成的伤害。
3. 因为锯片可能会接触到自身的电线，操作工具时请抓握绝缘把手。切割到“带电”的电线时，工具上暴露的金属部分可能也会“带电”，并使操作者触电。
4. 请仅使用本工具指定的锯片。
5. 切勿在锯片锁定在外露位置或未牢固固定锯片罩的情况下操作工具。
6. 操作之前，请确保锯片可顺畅滑动。
7. 操作之前，请仔细检查锯片上是否有裂缝或损坏。应立即更换有裂缝或损坏的锯片。
8. 安装锯片时，应确保将法兰卡入轴孔。
9. 操作之前，请检查并清除工件上的所有铁钉或异物。
10. 务必总是将工件放置在稳固的工作台上。
11. 请使用夹钳或虎钳来固定工件。
12. 作业期间，切勿佩戴手套。
13. 需用双手握紧工具。
14. 勿使手和身体靠近切割区域。
15. 在锯片偏离任何人的情况下使工具运转片刻。请注意，振动或摇摆可能表示安装不当或锯片不平衡。
16. 切勿在锯片旋转时将手伸至工件之下。
17. 请勿在无人照看时运行工具。
18. 执行任何调节或更换锯片前，请确保关闭工具开关并拔下电源插头。
19. 某些材料含有有毒化学物质。小心不要吸入粉尘，并避免皮肤接触。遵循材料供应商的安全提示。

20. 请勿使用钝的或损坏的锯片。
21. 请勿使用保护罩破损的工具。

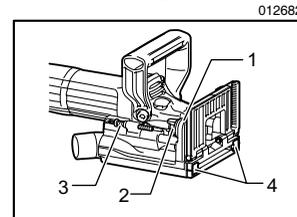
## 请保留此说明书

**警告：**  
请勿为图方便或因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

## 功能描述

- 注意：**
- 在调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具电源开关并拔下电源插头。

## 调节切割深度



1. 指针
2. 止动器
3. 调节螺丝
4. 橡胶钉

根据要使用的饼干榫尺寸可预设 6 级切割深度。

有关止动器上标示尺寸和和饼干榫尺寸的对对应关系，请参阅下表。

旋松六角螺母后，通过旋拧调节螺丝可精细调节切割深度。

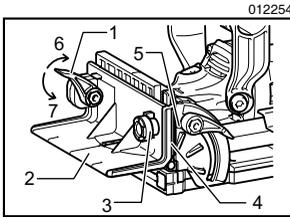
在多次打磨锯片后，有必要进行该调节。

	012681					
止动器上的尺寸	0	10	20	S	D	最大
饼干榫尺寸	0	10	20	—	—	—
凹槽深度	8 毫米	10 毫米	12.3 毫米	13 毫米	14.7 毫米	20 毫米*

\* 已取下橡胶钉。

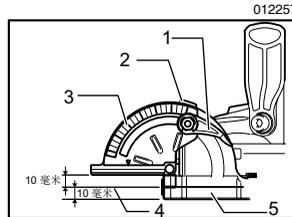
## 角度规

根据工件的高度可上下调节角度导板的高度以调节锯片位置。



1. 锁定杆
2. 角度规
3. 旋钮
4. 刻度
5. 指针
6. 拧紧
7. 旋松

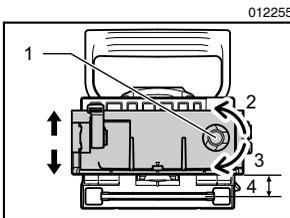
调节角度规的高度时，请向下旋松锁定杆并旋拧旋钮直至指针指向角度规上所需的刻度。



1. 锁定杆
2. 指针
3. 角度刻度盘
4. 锯片厚度的中央
5. 锯片罩

可在  $0^\circ$  和  $90^\circ$  之间调节挡板的角度（前挡块位于  $0^\circ$ 、 $45^\circ$  和  $90^\circ$  位置）。调节角度时，请旋松锁定杆并倾斜挡板直至指针指向角度刻度盘上所需的刻度。然后拧紧锁定杆以固定挡板。

将挡板设为  $90^\circ$  时，锯片厚度中央与挡板之间的距离以及锯片厚度中央与锯片罩底部之间的距离均应为 10 毫米。

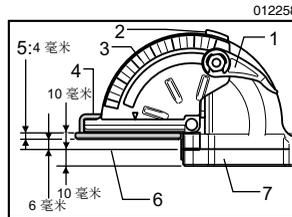


1. 旋钮
2. 向下
3. 向上
4. 锯片厚度的中央

然后拧紧锁定杆以固定角度规。角度规上的刻度表示工件顶端与锯片厚度中央之间的距离。

根据作业需要，可从挡板上拆下角度规。要拆下角度规时，请旋松锁定杆并顺时针旋拧旋钮直至其脱离挡板的上端。

### 固定板

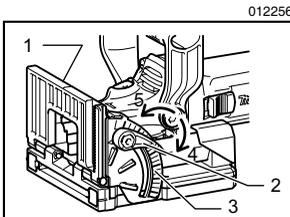


1. 锁定杆
2. 指针
3. 角度刻度盘
4. 固定板
5. 固定板厚度
6. 锯片厚度的中央
7. 锯片罩

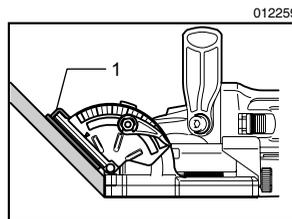
### 挡板

注：

- 在将挡板角度调节至非  $0^\circ$  位置的情况下使用工具时，请根据作业需要拆下角度规。当在上述情况下需要使用角度规时，请务必调节切割深度以获得合适的切割深度。



1. 挡板
2. 锁定杆
3. 角度刻度盘
4. 拧紧
5. 旋松

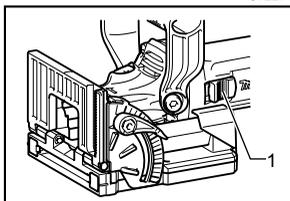


1. 固定板

在较薄的工作上切割凹槽时，请如图所示使用固定板。

## 开关操作

012271



1. 滑动开关

### △ 注意：

- 插上工具电源插头之前，请务必检查滑动开关是否工作正常，按下其尾部时是否返回到“OFF”（关）位置。
- 操作期间，可将开关锁定在“ON”（开）位置，使操作更加舒适。将工具锁定在“ON”（开）位置时请小心，务必牢固抓握工具。

要启动工具时，将滑动开关滑到“1（ON）”（开）位置。要连续运转，则按滑动开关的前面将其锁定。

要停止工具时，按下滑动开关的后面，然后将开关滑到“O（OFF）”（关）位置。

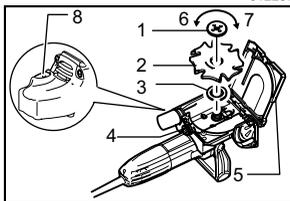
## 装配

### △ 注意：

- 对工具进行任何装配操作前，请务必确认工具已关闭且已拔下电源插头。

## 拆卸或安装锯片

012267



1. 锁紧螺母
2. 木工接合机锯片
3. 内法兰盘
4. 夹紧螺丝
5. 锯片罩
6. 旋松
7. 拧紧
8. 轴锁

### △ 注意：

- 安装木工接合机锯片时，请安装内法兰盘，使得其上标有“22”的一侧朝向自身。

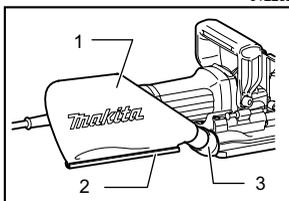
拆卸锯片时，请旋松夹紧螺母并打开锯片罩。按轴锁并使用锁紧螺母扳手旋松锁紧螺母。安装锯片时，请先安装内法兰盘。

然后安装锯片和锁紧螺母。请使用锁紧螺母扳手牢固拧紧锁紧螺母。闭合锯片罩并拧紧夹紧螺母以固定锯片罩。

### △ 注意：

- 请仅使用随附的 Makita（牧田）锁紧螺母扳手来拆卸或安装锯片。
- 更换锯片后，请务必检查切割深度。并根据需要重新调节。

012252



1. 集尘袋
2. 紧固装置
3. 集尘口

安装集尘袋时，将其安装在集尘口上。如果集尘袋妨碍您的工作，请转动集尘口改变集尘袋的位置。

当集尘袋大约半满时，请关闭工具并拔下工具的插头。将集尘袋从工具上取下并拉出集尘袋紧固装置。清空集尘袋并轻轻拍打，尽量除净集尘袋上的灰尘。

### 注：

- 如果将木工接合机与 Makita（牧田）吸尘器连接，则可进行更有效和清洁的操作。

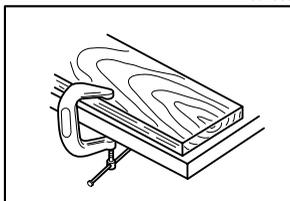
# 操作

## 如何接合

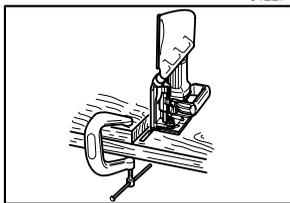
⚠ 警告：

- 每次操作前，请将工件紧固在工作台上。

004589

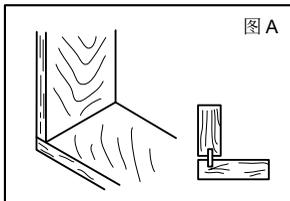


012274

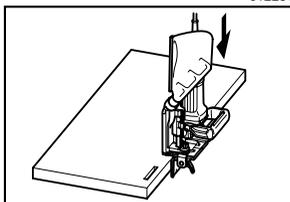


## 边角接合 (图 A)

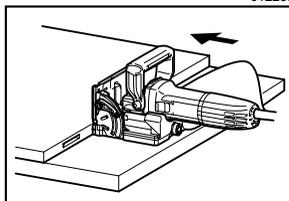
004584



012261



012263



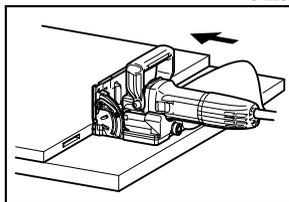
## T型接合 (图 B)

004585

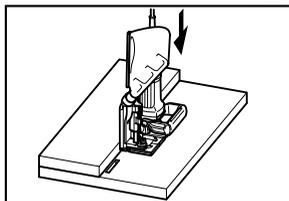
图 B



012263

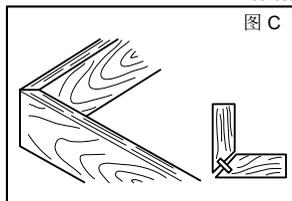


012262

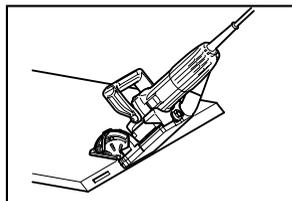


## 斜面接合（图 C）

004586

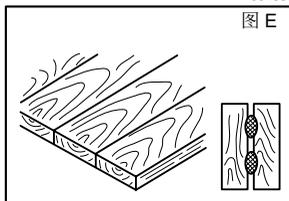


01264

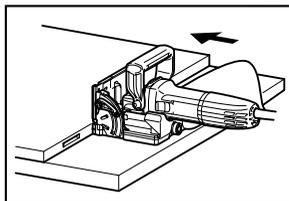


## 边对边接合（图 E）

004588

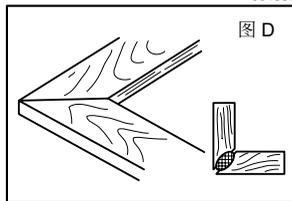


01263

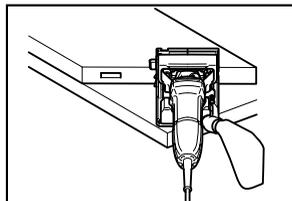


## 框架接合（图 D）

004587



01265



进行接合时，请执行以下步骤：

1. 拼接两个工件，使其呈完成接合后的位置。
2. 使用铅笔在工件上画出所要切割的饼干榫槽的中央。

注：

- 凹槽的中央应至少距工件外缘 50 毫米。
- 在多个饼干榫接应用中，请在凹槽之间留出 100 毫米至 150 毫米的距离。

### 3. 仅适用于边角接合及 T 型接合

将竖直工件紧固在工作台上。

### 仅适用于斜面接合

将一个工件紧固在工作台上，使斜边朝上。

### 仅适用于框架接合及边对边接合

将一个工件紧固在工作台上。

4. 根据要使用的饼干榫尺寸设定切割深度。请参阅“调节切割深度”部分的表格。
5. 调节角度规的高度使得锯片对准木板厚度的中央。

6. 使基座上的中央标记对齐工件上的铅笔线。
7. 打开工具开关并轻轻向前推工具以切割工件。
8. 在调节螺丝抵达止动器后，将工具轻轻撤回原来位置。
9. **仅适用于边角接合及 T 型接合**  
将水平工件紧固在工作台上。

#### 仅适用于斜面接合

将另一个工件紧固在工作台上，使斜边朝上。

#### 仅适用于框架接合及边对边接合

将另一个工件紧固在工作台上。

#### 10. 仅适用于边角接合

将工具放置在工件上，使得锯片朝下。

#### 仅适用于 T 型接合

从工具上拆下角度规。将工具放置在工件上，使得锯片朝下。

11. 重复执行步骤 6 至 8 以对水平工件或其他工件进行切割操作。

如果您无需使锯片对齐木板厚度的中央，请执行以下步骤：

#### 仅适用于边角接合、斜面接合、框架接合以及边对边接合

- 从工具上拆下角度规。对于边角接合、框架接合及边对边接合，请将挡板设定为 90°，或在进行斜面接合时将其设为 45°。
- 执行上述除步骤 5 和 10 以外的步骤 1 至 11。

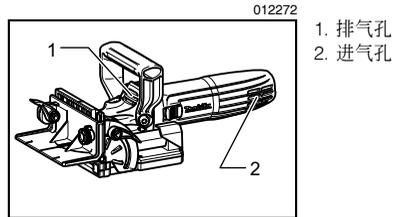
#### 仅适用于 T 型接合

- 拼接两个工件，使其呈完成接合后的位置。
- 将竖直工件放置在水平工件上。将这两个工件紧固在工作台上。
- 从工具上拆下角度规。
- 执行上述步骤 2、4、6、7、8 和 11。

## 保养

### △ 注意：

- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源开关并拔出插头。
- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。



工具及其通风孔应保持清洁。定期清洁通风口或在通风口开始被堵塞时进行清洁。

为了保证产品的安全性与可靠性，任何维修、碳刷检查、更换部件或其他维修保养工作需由 Makita（牧田）授权的服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

## 选购附件

### △ 注意：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）电动工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致伤人的危险。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- 角度规
- 集尘袋
- 固定板 4
- 锁紧螺母扳手 20
- 木工接合机锯片





总制造商： 株式会社牧田  
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8

生产厂： 牧田（昆山）有限公司  
江苏省昆山出口加工区楠梓路